

PARQUE HISTÓRICO del NAVIA

LOS PRIMEROS POBLADORES
THE FIRST SETTLERS





Puerta de Grandas - Museo del Chao Samartín.	3
Castro del Chao Samartín.	4
Túneles Romanos de Penafurada.	5
Túmulos del Canadeiro.	5
Petroglifos de la Xorenga.	6
Castro de San Isidro.	6
Castro de El Castelón.	7
Cova del Demo.	7
Dolmen de Barandón/Entrerríos.	10
Área Recreativa de las Virtudes.	10
Área Recreativa de Penouta.	11
El Penedo Aballón.	11
Castro de Pendia.	12
Castro de Coaña.	13
Estela Discoidea de Coaña.	14
Castro de Mohías.	14
As Covas da Andía.	15
Castro de Cabo Blanco.	16
Castro de El Esteiro.	16



LOS PRIMEROS POBLADORES

Los testimonios más antiguos de la ocupación del hombre de estas tierras se remontan al Paleolítico Inferior, hace unos 300.000 años.

Cientos de miles de años más tarde nuevos grupos de pastores colonizaron las tierras altas del interior. Centenares de dólmenes y túmulos son testimonio de su paso por estas tierras.

A comienzos del primer milenio a.C. aparecieron los primeros castros: poblados fortificados, en localización dominante, característicos de esta zona hasta la ocupación romana.

De estos pobladores de la Edad del Hierro sabemos que trabajaban el cobre, la alfarería y conocemos su capacidad artística para la fabricación de joyas.

Roma quebró el orden social anterior, aunque la zona experimentaría después períodos de gran prosperidad económica, dada la abundancia de yacimientos auríferos en los valles del Navia y del Porcía. Centenares de galerías, trincheras y frentes se abrieron en busca de oro para las arcas del Imperio Romano. Con el declive de la actividad minera los castros fueron, en su mayor parte, abandonados y sustituidos por pequeñas explotaciones agrarias dispersas.

THE FIRST SETTLERS

The oldest evidence of human occupation dates back to the Lower Paleolithic, about 300,000 years ago. Hundreds of thousands of years later new groups of shepherds colonized the higher inlands. Hundreds of dolmens and mounds bear witness to their life on the land. At the beginning of the first millennium B.C. the first castros appeared.

These were fortified settlements, in a prominent location, and typical of this area until the Roman occupation. We know that these Iron Age settlers worked with copper, pottery and that they produced artistic jewelry.

Rome disrupted the former social order. Nevertheless, the area experienced periods of economic prosperity as a result of the abundant gold deposits of the Navia and Porcía valleys.

The Romans dug hundreds of galleries, trenches and operational fronts in search of this gold.

The decline of the mining activity caused the abandonment of many castros, which were substituted by small, scattered farms.



LOS PRIMEROS POBLADORES
THE FIRST SETTLERS



Puerta de Entrada de Grandas de Salime - Museo del Chao Samartin

El Museo nos ilustra sobre el origen y evolución de los poblados fortificados del occidente de Asturias a partir de los descubrimientos aportados por las investigaciones arqueológicas que se realizan desde hace décadas. La colección que se exhibe está integrada por un nutrido y relevante conjunto de piezas procedentes, en su mayor parte, del Chao Samartín.



Grandas de Salime Gateway

Chao Samartin Museum. The museum illustrates the origin and evolution of the fortified towns in western Asturias as it has come to light through the discoveries made during the archaeological research that has been underway for several decades. The collection on display comprises an extensive and relevant set of pieces which are mostly from Chao Samartin.



LOS PRIMEROS POBLADORES
THE FIRST SETTLERS



Chao Samartín Es un poblado fortificado que remonta su origen como asentamiento fortificado a fines de la Edad del Bronce. Perduró como tal durante varios siglos hasta su sometimiento a Roma. Durante los siglos I y II d.C. disfrutó de gran prosperidad hasta que un terremoto arruinó definitivamente el poblado.

The Chao Sanmartín castro. Chao Samartín is a fortified town that was originally established as a fortified settlement towards the end of the Bronze Age. The settlement survived as such until it was subjected to Roman rule. The great prosperity enjoyed during the 1st and 2nd centuries A.D. was brought to a sudden end by an earthquake, which definitively destroyed the town.



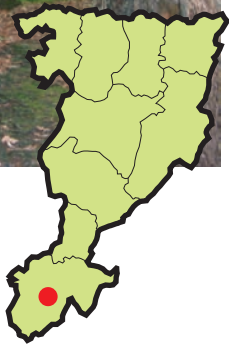
LOS PRIMEROS POBLADORES
THE FIRST SETTLERS

Túneles romanos de Penafurada

El canal de Penafurada conduce el agua hasta la mina aurífera romana de Valabilleiro, donde era empleada para abatir y lavar, el oro. El canal y los túneles de Penafurada son un magnífico exponente de la técnica alcanzada en la construcción de este tipo de instalaciones.

Roman tunnels at Penafurada.

The Penafurada channel transported water to the Valabilleiro Roman goldmine, where it was used to break down and wash the gold. The channel and tunnels show the technical skills used in this type of facility.

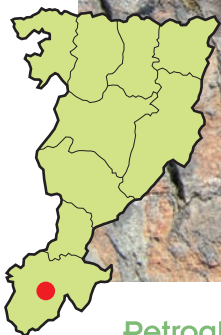


Túmulos de Canadeiro Datados en torno al IV milenio a.C. entre el Neolítico y la Edad del Bronce, este conjunto de nueve túmulos funerarios – el mayor mide 17 x 1,6 m. – constituye una de las más antiguas evidencias de ocupación humana del parque.

Canadeiro Burial Mounds Dating back to the 4th millennium b. C. during the transition between the Neolithic and Bronze Ages, this group of nine burial mounds – the largest measuring 17 m. X 1.60 m. – represent one of the oldest evidences of human occupation in the Park.



LOS PRIMEROS POBLADORES
THE FIRST SETTLERS

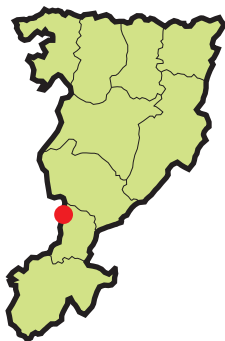


Petroglifos de La Xorenga Situados muy cerca de los Túmulos de Canadeiro, se encuentran estos grabados rupestres, unos de los más importantes de Asturias, que se estima datan de la Edad del Bronce.

La Xorenga Petroglyphs. These rock carvings, among the most important in Asturias, are located very close to the Canadeiro Burial Mounds, and it is estimated that they date back to the Bronze Age.

Castro de San Isidro El castro estuvo protegido con poderosas fortificaciones en las que se suceden fosos y contrafosos de proporciones monumentales. Posee un tipo de defensa único en la región, las piedras hincadas, también denominadas Caballos de Frisia. Acceso por pista forestal.

San Isidro castro. The settlement was protected by powerful fortifications with a serie of moats and counter-moats of monumental proportions. It features a defense mechanism that is unique in the region: embedded stones, also known as *Caballos de Frisia*. Accessible by forest trail.





Castro de El Castelón Todo el perímetro del castro se encuentra rodeado por una gran muralla que alcanza los cuatro m. de altura y es, probablemente, la mejor conservada de todas. Estuvo habitado en época romana, aunque es probable que su fundación se remonte a la Edad del Hierro (siglos IV-I a.C.). Por excavar.

El Castelón castro. The *castro*'s entire perimeter is surrounded by a large wall up to 4 m. high, probably the best preserved of all settlements. The fort was inhabited during the Roman period, although it is likely that its founding dates back to the Iron Age (4th to 1st centuries B.C.). Pending excavation.

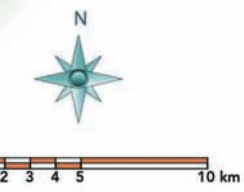
Cova del Demo Muestra de arte rupestre, posiblemente de la Edad del Bronce, única en el occidente de Asturias, situada en una cueva de unos 15 metros de profundidad. Aparecen agrupaciones de pinturas esquemáticas antropomorfas y animales. Acceso peatonal muy dificultoso.

Cova del Demo. Cave paintings, possibly from the Bronze Age, unique in western Asturias, located in a 15-metre deep cave. Groups of schematic paintings depicting animal and anthropomorph shapes. Very difficult peatonal access.



LOS PRIMEROS POBLADORES
THE FIRST SETTLERS



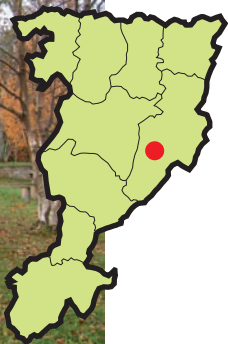




Dolmen de Barandón/Enterríos

Conocido también como “Llastra da Filadoira”, es uno de los mejores ejemplos de construcción megalítica de la región y una de las manifestaciones más antiguas dejadas por el hombre (más de 5.000 años de antigüedad). Forma parte de una de las necrópolis que salpican las sierras fronterizas entre los municipios de Villayón, Illano, Boal y Allande.

Barandón/Enterríos Dolmen. Also known as “Llastra da Filadoira” it is one of the finest examples of megalithic construction in the region and one of the oldest vestiges of ancient man (more than 5,000 years old). It is part of one of the necropolises that are scattered throughout the mountains bordering Villayón, Illano, Boal and Allande.

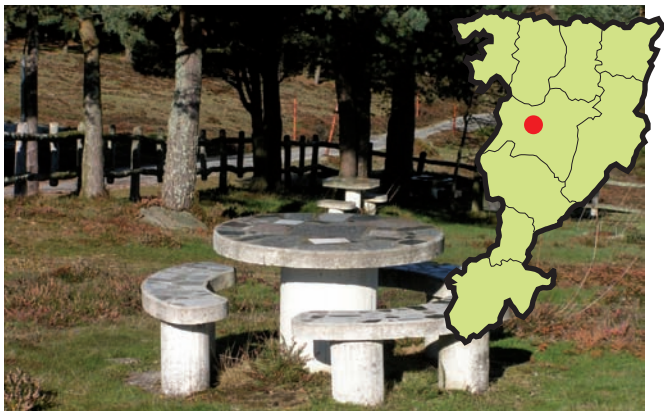


Área Recreativa de las Virtudes Ubicada en un entorno de gran belleza natural, en la que se puede observar un monolito dedicado a los emigrantes y una primitiva ermita que fue remodelada en el año 1950. En Agosto se celebra una de las romerías más importantes del concejo.

Virtudes Recreational Area. Located in a setting of remarkable natural beauty, visitors can observe a monolith dedicated to the emigrants and a primitive shrine that was renovated in the year 1950. In August one of the county's most important festivities is held on this site.

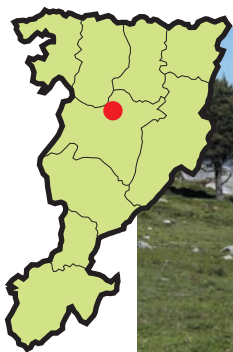


LOS PRIMEROS POBLADORES
THE FIRST SETTLERS



Área Recreativa de Penouta A caballo entre un denso pinar y pastos de montaña situados en la cumbre de la sierra de Penouta, es posible disfrutar de hermosas panorámicas y descansar rodeados de túmulos y dólmenes prehistóricos.

Penouta Recreational Area. Between a dense pine forest and mountain pastures located on the summit of the Penouta mountains, visitors can enjoy lovely panoramic views and rest in the vicinity of prehistoric burial mounds and dolmens.

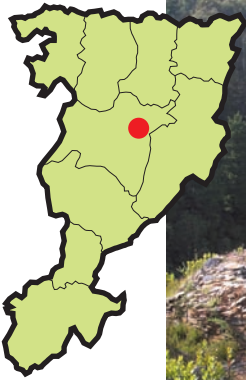


Penedo Aballón El Penedo Aballón -piedra que se mueve- concitó desde antiguo todo tipo de interpretaciones mágico-mitológicas. No en vano, Aballón se encuentra en la Sierra de Penouta, uno de los conjuntos tumulares y dolménicos más notable de Asturias. Acceso peatonal.

Penedo Aballón. The Penedo Aballón –the moving stone- inspires all manner of magical and mythological interpretations. It comes as no surprise that Aballón is found in the Sierra de Penouta, one of the most noteworthy groups of funeral mounds and dolmens in Asturias.
Accesible by foot.



LOS PRIMEROS POBLADORES
THE FIRST SETTLERS



Castro de Pencia

El castro estuvo rodeado por una muralla rematada en torre y defendido, además, por un profundo foso que protegía su flanco más vulnerable. Se excavó en 1941. Los materiales descubiertos sugieren su ocupación desde época prerromana hasta el siglo II d.C.

Pencia castro. This castro was surrounded by a wall topped with a tower and defended with a deep moat protecting its more vulnerable flank. It was excavated in 1941. The remains discovered suggest occupation from pre-Roman times to the II Century A.D.



LOS PRIMEROS POBLADORES
THE FIRST SETTLERS



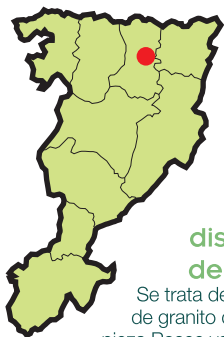
Castro de Coaña

Fue construido sobre una pequeña colina y delimitado por una gruesa muralla con un foso excavado en la roca, oculto hoy. A su abrigo se conservan hasta ochenta cabañas, además de calles, plazas y otros edificios públicos como las saunas. Su origen se remonta a varios siglos antes de la conquista romana. Está declarado Monumento Histórico Artístico.

Coaña Castro. It was built upon a small hill and delimited by a thick wall with a now-hidden moat excavated in the rock. Conserved inside the shelter there are as many as eighty dwellings, in addition to lanes, plazas and public buildings such as saunas. Its origins date back to several centuries before the Roman conquest. It has been declared a Historical-Artistic Monument.



LOS PRIMEROS POBLADORES
THE FIRST SETTLERS



Estela discoidea de Coaña

Se trata de un bloque de granito de una sola pieza. Posee varios signos borrosos distribuidos en líneas sobre el gran disco de la pieza. Está declarado Monumento Nacional.



The monolithic discoid stele is a block of granite composed of single piece featuring engraved signs of dubious interpretation. National Monument is declared.

Castro de Mohías

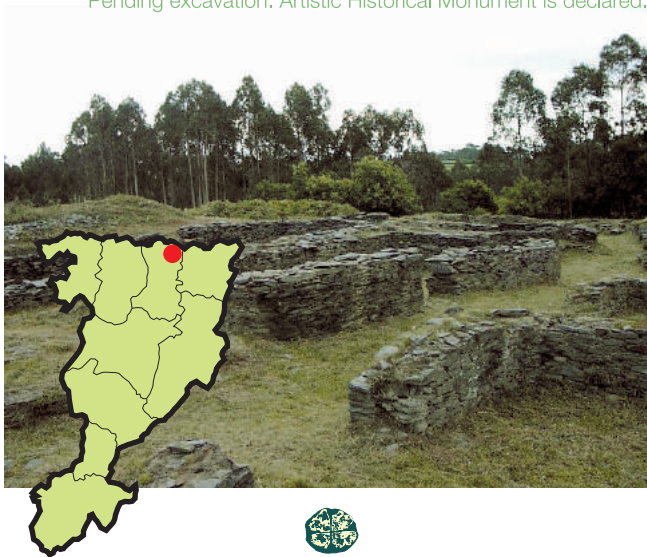
El poblado se extiende sobre una meseta en la que se han exhumado unas veinte cabañas. Protegido por tres fosos excavados en la roca y una muralla, casi perdida, estuvo ocupado en los siglos I-II d.C. Por excavar.

Está declarado Monumento Histórico Artístico.

Mohías castro.

The settlement extends over a plateau, where some twenty cabins have been excavated. Protected by three moats excavated from the rock and a wall, practically lost now, the castro was occupied during the 1st and 2nd centuries A.D.

Pending excavation. Artistic Historical Monument is declared.

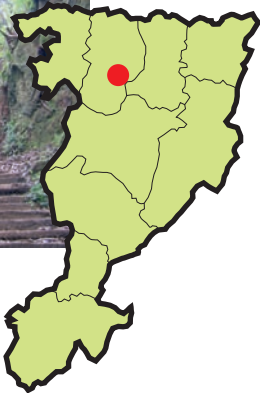


LOS PRIMEROS POBLADORES
THE FIRST SETTLERS



As Covas da Andía Mediante una visita guiada a través del Monumento Natural se pueden reconocer los grandes socavones que se abren en las laderas, producto del vaciado minero ocasionado al arrastrar, con la ayuda del agua canalizada desde las montañas, las rocas y sedimentos que contenían el oro. Estas minas estuvieron activas durante los siglos I y II d.C. Acceso a pie y sólo visita guiada.

As Covas da Andía (Andía Caves). Guided tours through the Natural Monument enable visitors to behold the large shafts made in the hillsides as a result of mining activity which consisted in carrying away gold-containing rocks and sediment with the help of water channelled from the mountains. These mines were active during the 1st and 2nd centuries A.D. Access is by foot and only on guided tours.



LOS PRIMEROS POBLADORES
THE FIRST SETTLERS

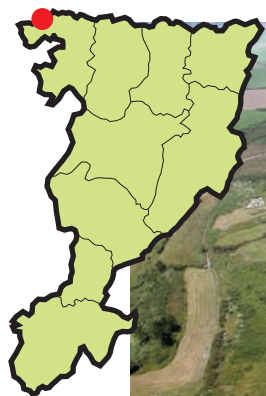


Castro de Cabo Blanco Es, por su extensión, el más importante de la comarca y uno de los más destacados de Asturias. Originalmente limitado al cabo, probablemente en época romana se extendió sobre el continente, conformando un vasto recinto defendido por una monumental muralla.

Cabo Blanco castro. Given its dimensions, this castro is the most important fort of its kind in the region and one of the most important in Asturias. Originally on the cape, it expanded to the continent likely during the Roman Period, thus conforming a vast enclosure defended by a great parapet.

SCastro de El Esteiro Es uno de los más representativos poblados fortificados de la costa, limitado por varias líneas de fosos y contrafosos. En las excavaciones se han descubierto cerámicas y monedas romanas del siglo I d.C. Por excavar.

El Esteiro castro. This castro is one of the most representative fortified settlements on the coast, surrounded by several lines of moats and counter-moats. Excavations revealed Roman pottery and coins from the 1st century A.D. Pending excavation.





FUNDACIÓN

PARQUE HISTÓRICO del NAVIA

información

info@parquehistorico.org - www.parquehistorico.org



Asturias
paraíso natural



GOBIERNO DEL
PRINCIPADO DE ASTURIAS

